

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

### **Социально-экологический стандарт 8. Культурное наследие**

## **Введение**

1. Стандарт 8 исходит из того, что культурное наследие обеспечивает непрерывность в материальных и нематериальных формах между прошлым, настоящим и будущим. Люди считают культурное наследие как совокупность и отражение постоянно развивающихся ценностей, ценностей, верований, знаний и традиций. Культурное наследие во многих своих проявлениях, является важным источником ценной научно-исторической информации, как средство социально-экономического развития, и как неотъемлемая часть культурной самобытности, культурных норм и культурной преемственности народа. Стандарт 8 направлен на то, чтобы Заемщик обеспечивал охрану объектов культурного наследия в течение всего проектного цикла.
2. Настоящий стандарт устанавливает общие положения о рисках и воздействиях на культурное наследие от деятельности проекта. Стандарт 7 устанавливает дополнительные требования к культурному наследию в контексте коренных народов. Стандарт 6 признает социальные и культурные ценности биоразнообразия. Положения о взаимодействии с заинтересованными сторонами и раскрытии информации изложены в Стандарте 10.

## **Цели**

- Защита культурного наследия от негативных воздействий мероприятий проекта и содействие его сохранению.
  - Решение проблем культурного наследия в неразрывной связи с задачами устойчивого развития.
- Содействие справедливому распределению благ от использования объектов культурного наследия.

## **Сфера применения**

3. Возможность применения настоящего Стандарта устанавливается в процессе проведения социально-экологической оценки, описанной в рамках Стандарта 1.
4. Термин "культурное наследие" охватывает материальное и нематериальное наследие, которое может быть признано и ценится на местном, региональном, национальном или глобальном уровне, а именно:
  - Материальное культурное наследие, которое включает в себя передвижные или стационарные объекты, сооружения, группы сооружений и природные особенности и ландшафты, которые имеют археологическую, палеонтологическую, историческую,

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

архитектурную, религиозную, эстетическую или иную культурную значимость. Материальное культурное наследие может быть расположено в городской или сельской местности, и может быть выше или ниже уровня земли или под водой;

- Нематериальное культурное наследие, включающее практику, представления и выражения, знания, навыки или события, а также живущие традиции, идеи, убеждения, художественные и литературные произведения.

5. С учетом результатов социально-экологической оценки требования настоящего Стандарта распространяются на все проекты, которые могут оказать положительное или отрицательное воздействие на биоразнообразие. Это будет включать в себя проект, который:

- (a) предусматривает выемку большого объема грунта, снос сооружений, перемещение грунта, затопление территории или иное изменение физической среды;
- (b) находится в пределах охраняемой законом территории или юридически определенной буферной зоны;
- (c) располагается на территории или в окрестностях признанного объекта культурного наследия; или
- (d) специально разработан для рационального природопользования, управления и использования культурного наследия.

6. Требования Стандарта 8 применяются к культурному наследию независимо от того, охраняется ли оно законом, получило ли оно соответствующий статус и было ли оно повреждено до начала реализации проекта.

7. Требование стандарта 8 относится к нематериальному наследию лишь постольку, поскольку это относится к физической составляющей проекта.

## **Требования**

---

### **А. Общие вопросы**

8. При проведении социально-экологической оценки, описанной в рамках Стандарта 1, рассматриваются прямые, косвенные и кумулятивные воздействия проекта на объекты культурного наследия. По итогам социально-экологической оценки Заемщик определяет, могут ли проектные мероприятия негативно затронуть объекты культурного наследия.

9. Заемщик должен избегать воздействий на объекты культурного наследия. Если воздействия на объекты культурного наследия неизбежны, Заемщик должен определить и осуществить меры, направленные на минимизацию таких воздействий, в соответствии с иерархией механизмов по

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

смягчению воздействий<sup>1</sup>. В случае необходимости Заемщик должен разработать План управления объектами культурного наследия.<sup>2</sup>

10. Заемщик гарантирует, что в глобальном масштабе, признанные практики для полевых исследований, документация и охрана культурного наследия осуществляются в связи с проектом, в том числе подрядчиками и другими третьими сторонами.

11. Заемщик гарантирует, что процедура<sup>3</sup> археологических находок будет включена в состав всех контрактов, связанных со строительством проекта, в том числе раскопки, снос, перемещение земли, наводнения или другие изменения в физической среде. Процедура археологических находок установит порядок обращения с археологическими находками, обнаруженными в время реализации проекта. Процедура будет включать в себя требование уведомлять соответствующие органы и экспертов по культурному наследию о найденных объектах или местах; огораживать места или площадки с найденными предметами, чтобы избежать дальнейшего нарушения; проводить оценку найденных предметов или участков, прибегая к помощи экспертов по культурному наследию; определять и осуществлять действия в соответствии с требованиями настоящего Стандарта и национального законодательства; и обучать персонал проекта и рабочих проектов по порядку действий в случае обнаружения археологических находок.

12. Заемщик должен обеспечить, что, в случае необходимости, социально-экологическая оценка включит участие экспертов по культурному наследию. Если результаты социально-экологической оценки говорят о том, что проект – на любой стадии его реализации – может оказать воздействие на культурное наследие, Заемщик может привлечь экспертов по культурному наследию для помощи в идентификации, оценки стоимости и защиты культурного наследия.

### **В. Консультации с заинтересованными сторонами и идентификация культурного наследия**

13. В рамках социально-экологической оценки путем применения Стандарта 10 Заемщик определяет заинтересованные стороны, имеющие отношение к объектам культурного наследия, о существовании которых уже известно и которые могут быть обнаружены в течение всего срока реализации проекта. К числу заинтересованных сторон относятся:

---

<sup>1</sup> Меры минимизации воздействий включают укрепление потенциала национальных, региональных и местных учреждений, отвечающих за управление объектами культурного наследия, которые затрагивает проект; создание системы мониторинга для того, чтобы отслеживать ход выполнения и эффективность этих мероприятий; подготовка графика реализации запланированных мер и сметы расходов, необходимых для их осуществления; составление каталога находок. Такие меры принимают во внимание положения раздела D для конкретных типов культурного наследия.

<sup>2</sup> План управления объектами культурного наследия включает график его выполнения и оценку ресурсов, необходимых для осуществления каждой меры, направленной на смягчение воздействий. Это может быть либо отдельный план, либо в зависимости от характера и масштабов опасностей рисков и воздействий, связанных с проектом, один из разделов ПСЭО.

<sup>3</sup> Порядок работы с археологическими находками – это регламент, который необходимо выполнять в случае обнаружения ранее неизвестного объекта культурного наследия.

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

- (a) затронутые проектом стороны, в том числе отдельные лица и сообщества, чья идентичность определяется объектами культурного наследия, или которые используют или использовали объекты культурного наследия в живой памяти; и
- (b) другие заинтересованные стороны, которые могут включать в себя национальные или местные регулирующие органы, на которые возложена охрана культурного наследия и неправительственные организации и эксперты по культурному наследию, в том числе национальные и международные организации по культурному наследию.

14. Заемщик будет проводить конструктивные консультации<sup>4</sup> с заинтересованными сторонами с целью выявления культурного наследия, которые могут быть затронуты потенциальным проектом; оценивать<sup>5</sup> объекты культурного наследия, найденные в результате работ над проектом; разрабатывать понимание потенциальных рисков и воздействий; и изучать варианты их предотвращения и минимизации.

### **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015**

15. Заемщик, в консультации с Банком, сторонами, затронутыми проектом (в том числе, с отдельными лицами и сообществами) и экспертами по культурному наследию, определяют, поставит ли раскрытие информации об объектах культурного наследия под угрозу или подвергнет ли опасности или целостности объекты культурного наследия или поставит под угрозу источники информации. В этих случаях конфиденциальные сведения могут быть исключены из информации, которая передается огласке. Если затронутые стороны (включая отдельные лица и сообщества) сохраняют в тайне расположение, особенности или традиционное использование природных объектов, имеющих культурную ценность, Заемщик примет меры для поддержания конфиденциальности.

### **Доступ заинтересованных сторон**

16. Если на территории участка, где осуществляется проект Заемщика, находятся объекты культурного наследия или если этот участок перекрывает доступ к ранее доступным объектам культурного наследия, Заемщик после проведения консультаций с пользователями этого участка должен обеспечить дальнейший доступ к соответствующему объекту культурного наследия или предоставить альтернативный маршрут доступа. При обеспечении доступа следует учитывать вопросы здоровья и безопасности.

### **С. Юридически защищённые места культурного наследия**

17. В рамках социально-экологической оценки, Заемщик определит наличие всех перечисленных юридически охраняемых территорий культурного наследия, затронутых

---

<sup>4</sup> Заемщик обеспечивает участие различных заинтересованных сторон и взаимодействие с ними и с этой целью поддерживает диалог с соответствующими органами власти, включая заинтересованные регулирующие органы национального или местного уровня, отвечающие за охрану культурного наследия, чтобы таким образом разработать наиболее эффективные способы учета взглядов и проблем заинтересованных сторон и привлечь их к участию в охране и управлении объектами культурного наследия.

<sup>5</sup> Ценность и значение материальных объектов культурного наследия определяются с учетом систем ценностей и интересов затронутых сторон (включая отдельные лица и сообщества) и других сторон, заинтересованных в охране и надлежащем использовании таких материальных объектов культурного наследия.

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

деятельностью проекта<sup>6</sup>. Если предлагаемый проект будет расположен на охраняемой законом территории или в юридически определенной буферной зоне, Заемщик обязан:

- (a) Соблюдать местные, национальные, региональные или международные нормативно-правовые акты по объектам культурного наследия и планы управления охраняемыми районами;
- (b) консультироваться по поводу предлагаемого проекта с организациями, которые финансируют особо охраняемые природные территории и управляют ими, а также с затронутыми сторонами (отдельными лицами и сообществами) и другими заинтересованными сторонами; и
- (c) в зависимости от требований, осуществлять дополнительные программы, направленные на достижение и укрепление природоохранных целей.

### **С. Положения, касающиеся конкретных видов культурного наследия**

#### **Места археологических раскопок и артефакты**

18. Место археологических раскопок может содержать любую комбинацию структурных останков, артефактов, человека или экологических элементов и быть расположено исключительно ниже или выше, или частично выше поверхности земли или воды. Археологический материал может быть найден в любом месте на поверхности Земли<sup>7</sup>, по отдельности или разбросаны на больших площадях. Such material also includes burial areas<sup>8</sup>, human remains and fossils.

19. Там, где есть доказательства прошлой человеческой деятельности на территории работ проекта, Заемщик должен провести офисные исследования и полевые изыскания для документирования, картографирования и изучения археологических находок. Заемщик обязан задокументировать расположение и характеристики мест археологических раскопок и артефактов, обнаруженных во время жизненного цикла проекта и предоставить такую документацию организациям национального или субнационального культурного наследия.

20. Заемщик определит во время консультаций с экспертами по культурному наследию, требуется ли для обнаруженного археологического материала во время жизненного цикла проекта: (a) только регистрации в документах, (b) проведения раскопок и регистрации в документах, или (c) сохранения на месте обнаружения; и принятие соответствующих мер. Заемщик определяет владельца обнаруженных артефактов и организации, отвечающие за их хранение, в соответствии с национальным и региональным законодательством, и до передачи патронажа принимает меры

---

<sup>6</sup> Примеры включают объекты всемирного наследия и охраняемые районы национальной и административной значимости.

<sup>7</sup> Большинство археологических памятников скрыто от глаз. Лишь в редких случаях археологический материал не присутствует в той или иной области, даже если такой материал не известен или признан местными жителями или зарегистрирован национальными или международными археологическими учреждениями или организациями.

<sup>8</sup> Упомянутые здесь районы захоронения являются теми районами, которые не связаны с настоящим населением, проживающим на территории проекта. Для более поздних захоронений, связанных непосредственно с затронутыми проектом народами, могут быть определены соответствующие меры по смягчению последствий в консультациях с потомками и социальной командой проекта.

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

для идентификации, консервации, маркировки, безопасного хранения и обеспечение доступа для предоставления дальнейших возможностей по их изучению, анализу и публикации.

### **Архитектурное наследие**

21. Архитектурное наследие – это одиночные архитектурные объекты или группы архитектурных объектов, расположенные в городской или сельской местности и являющиеся материальным свидетельством конкретной цивилизации, важного обстоятельства или исторического события. К архитектурному наследию относятся группы зданий, сооружений и открытых пространств, образующих древние или современные человеческие поселения, которые признаны единым целым, представляющим архитектурную, доисторическую, эстетическую, духовную или современную социально-культурную ценность.

22. Заемщик определяет соответствующие меры по смягчению воздействий для устранения воздействий на архитектурное наследие, которые могут включать в себя (а) документацию; (b) консервацию или восстановление *на местах*; (с) перемещение и консервацию или восстановление. В процессе реконструкции или реставрации сооружений, являющихся объектами культурного наследия, Заемщик обеспечивает сохранение аутентичности формы, строительных материалов и методов строительства сооружений.<sup>9</sup>

23. Заемщик сохраняет физические и визуальные особенности отдельных исторических сооружений или групп исторических сооружений, учитывая при этом целесообразность и влияние объектов инфраструктуры, которые предлагаются для размещения в пределах прямой видимости.

### **Природные объекты, имеющие особое культурное значение**

24. Природные объекты имеют значимость культурного наследия. Примерами могут служить священные холмы, горы, ландшафты, водотоки, реки, водопады, пещеры и скалы; священные деревья или растения, рощи и леса; картины, вырезанные или нарисованные на обнаженных поверхностях скал или в пещерах; палеонтологические отложения, содержащие останки древних людей, животных или окаменелости.<sup>10</sup> Значимость такого наследия может быть локализована в небольших общественных группах или меньшинствах.

25. Заемщик определяет посредством исследований и консультаций с затронутыми проектом сторонами (включая отдельные лица и сообщества) природные объекты, воплощающие ценности культурного наследия, население, для которого эти объекты представляют ценность, а также отдельных лиц или группы лиц, уполномоченных выступать в качестве представителей и проводить переговоры относительно расположения, охраны и использования мест, имеющих культурно-историческую ценность. Заемщик определяет, можно ли переместить объекты культурного наследия и (или) священные особенности данного места на другую территорию. Если да, то достигнутая договоренность в отношении перемещения должна обеспечить уважительное

---

<sup>9</sup> В соответствии с применимым национальным и региональным законодательством и ПМОП.

<sup>10</sup> Часто обозначение культурной значимости держится в тайне, известной только жителям данной местности и связана с ритуальными действиями или событиями. Священный характер таких объектов наследия может затруднить определение способов предотвращения или минимизации ущерба. Природные памятники культуры могут содержать археологический материал.

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

отношение к традиционной деятельности, связанной с таким перемещением, и создать условия для ее продолжения.

### **Перемещаемые объекты культурного наследия**

26. К числу перемещаемых объектов культурного наследия относятся следующие предметы: исторические или редкие книги и рукописи; картины, рисунки, скульптуры, статуэтки и наскальные изображения; современные или исторические предметы религиозного значения; исторические костюмы, ювелирные и текстильные изделия; фрагменты памятников или исторических зданий; археологические артефакты; естественноисторические коллекции, такие как, раковины, растения или минералы. Обнаружение артефактов, имеющих культурную ценность, и предоставление доступа к ним в результате реализации проекта может повысить вероятность их кражи или неправильного обращения с ними. Заемщик принимает меры для защиты затрагиваемых проектов артефактов, имеющих культурную ценность, от кражи и незаконной торговли и уведомляет соответствующие органы власти о любых подобных действиях.

27. В консультации с соответствующими органами культурного наследия Заемщик определяет перемещаемые объекты культурного наследия, которые могут быть поставлены под угрозу в результате реализации проекта, и в течение всего срока реализации проекта принимает меры для их охраны. Заемщик информирует религиозные или светские власти, или иные органы, отвечающие за осуществление надзора за перемещаемыми объектами культурного наследия и их охрану, о графике реализации проектных мероприятий и предупреждает их о возможной незащищенности перемещаемых объектов культурного наследия.

### **Е. Коммерциализация культурного наследия**

28. В тех случаях, когда проект предусматривает коммерческое использование культурного наследия, в том числе, знаний, инноваций или методов, применяемых местными сообществами, Заемщик информирует затронутые сообщества: (а) об их правах, установленных национальным законодательством; (b) о масштабах и характере коммерческих разработок и их возможных воздействиях; (с) о возможных последствиях таких разработок и воздействий.

29. Заемщик не должен приступать к реализации проекта до того, как: (а) будут проведены содержательные консультации, описанные в рамках Стандарта 10; (b) будет обеспечено справедливое и объективное распределение выгод, являющихся результатом коммерциализации соответствующего культурного наследия, с учетом обычаев и традиций затронутых сообществ; (с) будут определены меры минимизации воздействий в соответствии с иерархией механизмов смягчения воздействий.